



QUALITY PRESCHOOL FOR GHANA (QP4G) STUDY

CAREGIVER QUESTIONNAIRE

TWI TRANSLATIONS

S/N	Question No.	Key Word / Question	Translation
1	SECTION B CONSENT	RESEARCH	NHWEHWEMU
2	SECTION B CONSENT	PARTICIPATE	Y3FA WO S33 WODE WOHO BEHY3 Y3 NDWUMADIE YI MU
3	SECTION B CONSENT	LIVING CONDITIONS	WO ASETENA MU
4	SECTION B CONSENT	BACKGROUND	WOHO NSEM
5	SECTION B CONSENT	PERCEPTION	ADWENE
6	SECTION B CONSENT	VOLUNTARY	ENY3 NHY3
7	SECTION B CONSENT	CONFIDENTIAL	ME NE WO NTEM ASEM
8	SECTION B CONSENT	RISK	NSOSUASU B)NE
9	SECTION B CONSENT	RESPONSE	MMUAE
10	CO1	PRIMARY CAREGIVER	NIPA TITRIA WOHWEE ABOFLOA NU
11	C03	RELATIONSHIP	WO DEN NE.....
12	C04	YEARS AND MONTH	NFIE NE BOSOME
13	C05	AGE	NFIE
14	C07	MAIN LANGUAGE	KASA B3N PAA NA WONI NU KA
15	C08	MARITAL STATUS	MEPA WOTSU) WA WARE ANAA
16	C10	LAST BIRTHDAY	AWODA ATSUAMO
18	D01	HOUSEHOLD	NIPA DODO) A MO TE FIE BAAKO MU, NA MO DIDI BOM, NA NIPA BAAKO HWE MO SO.
19	D03	MALE HEAD/SPOUSE	B3RIMA A W)DA MO ANO.

S/N	Question No.	Key Word / Question	Translation
20	D10	DO YOU OWN/HAVE ACCESS TO A FUNCTIONING MOBILE PHONE	PHONE NA WOKUTA NO, WO DEA? WON YA INTERNET W)SO
21	E01.	RESOURCES	AKADE3
22	E02.	HOUSEHOLD	EFIDUA
23	E04.	RARELY	ENTAANSI
24	E04.	SOMETIMES	ET)DABIA
25	E04.	OFTEN	MPRENPI / ETAASI
26	F01	ACTIVITIES	NNDWUMA
27	F01.a	CAREGIVER)HWEFO)
28	F01.b	LULLABIES	ABOTAREY3 NNWOM
29	F03	OCCASIONALLY	MMERE TO MMERE
30	F03	REGULARLY	MMERE NYINAA
31	F04	LAST ACADEMIC YEAR	SUKUU AFE A ATWAM
32	F04.b	SCHEDULE	NHYEHYE3
33	F04.d	VOLUNTEERED	ATUHUAKYE
34	F04.e	PARTICIPATED	SE WO DE HOAHY3 BIIBI MU
35	F05.	INTERESTED	ME P3 S33
36	F05.b	TOYS	ABODIABA
37	F05.b	MANUFACTURED TOYS	TOYS A YAY3 WO SHOP / ABODIABA YAY3 WO SHOP
38	F05.f	PUZZLES	ABODIABA YE SHISH3
40	G01.	INVEST	HY3
41	G03.	SATISTIED	ABOTOYEM
42	G03.	EXTENT	MPENPENSO
43	G06.	QUALITY	PAPA
44	G06.b	ENCOURAGE	NKURANHY3
45	G06.	NOT VERY IMPORTANT	EHO NHIA KWRAA
46	G06.	NOT IMPORTANT	EHO NHIA
47	G06.	SOMEWHAT IMPORTANT	EHO HIA KAKRA
49	G06.	IMPORTANT	EHO HIA

S/N	Question No.	Key Word / Question	Translation
50	G06.	VERY IMPORTANT	EHO HIA PAA
51	G06.d	PLAN	NHYEHYEE
52	G06.d	GOALS	BOTA3
53	G06.f	DEVELOPMENT	MPONTUO
54	G06.f	MEASURE	SUSU
55	G07.a	RELATIONSHIP	NKETAHODIE / AYONKUFA
56	G07.e	BEHAVIOUR	SUBAN
57	G07.c	THOUGHTS	ADWEN
58	G07.c	FEELINGS	ATINKA
59	G07.d	CONFLICT	NTAWANTAWA
60	G08.a	IDEAS	NSUSU3
61	G08.a	SUGGESTIONS	ADWENKYERE
62	G08.c	DECISION MAKING	ADWEN NTOATO